

## DUET

RAMIRO

Tutto è deserto. Amici?  
Nessun risponde. In questa  
Simulata sembianza  
Le belle osserverò. Né viene alcuno?

Eppur mi diè speranza  
Il sapiente Alidoro,  
Che qui, saggia e vezzosa,  
Degna di me trovar saprò la sposa.  
Sposarsi... e non amar! Legge tiranna,  
Che nel fior de' miei giorni  
Alla difficil scelta mi condanna.  
Cerchiam, vediamo.

CENERENTOLA

Una volta c'era...  
Ah! è fatta

RAMIRO

Cos'è?

CENERENTOLA

Che batticuore!

RAMIRO

Forse un mostro son io!

CENERENTOLA

Sì... no, signore.

RAMIRO

Un soave non so che  
In quegl' occhi scintillò.

CENERENTOLA

Io vorrei saper perchè  
Il mio core palpitò.

RAMIRO

Le direi, ma non ardisco.

CENERENTOLA

Parlar voglio e taccio intanto.

A DUE

Una grazia, un certo incanto  
Par che brilli su quel viso.  
Quanto caro è quel sorriso!  
Scende all' alma e fa sperar.

RAMIRO

Del baron le figlie io chiedo.  
Dove son? qui non le vedo.

## DUET

RAMIRO

Everything is deserted. Friends?  
Nobody answers. In this  
Simulated likeness  
I will observe the beautiful ones. Nor does anyone  
come?

Yet it gave me hope  
The wise Alidoro,  
That here, wise and charming,  
I will know how to find a bride worthy of me.  
Getting married... and not loving! Tyrant law,  
That in the prime of my days  
It condemns me to the difficult choice.  
Let's look around, let's see.

CINDERELLA

Once upon a time there was...  
Ah! it's done!

RAMIRO

What's that?

CINDERELLA

What a heart-throb!

RAMIRO

Maybe I'm a monster!

CINDERELLA

Yes... no, sir.

RAMIRO

A sweet I do not know that  
In those eyes he sparkled.

CINDERELLA

I would like to know why  
My heart palpitated.

RAMIRO

I would say them, but I do not dare.

CINDERELLA

I want to talk and I'm silent.

BOTH

A grace, a certain enchantment  
Par that shines on that face.  
How expensive is that smile!  
It comes down to the alma and gives hope.

RAMIRO

I ask the baron of the daughters.  
Where are they? I do not see them here.

CENERENTOLA  
Stan di là nell' altre stanze.  
Or verranno addio speranze.

RAMIRO  
Ma di grazia, voi chi siete?

CENERENTOLA  
Io chi sono? Eh non lo so.

RAMIRO  
Nol sapete?

CENERENTOLA  
Quasi no.  
Quel ch' è padre non è padre ...  
Onde poi le due sorelle ...  
Era vedova mia madre ...  
Ma fu madre ancor di quelle!  
Questo padre pien d' orgoglio ...  
Sta a vedere che m' imbroglio.  
Deh! scusate, perdonate  
Alla mia semplicità.

RAMIRO  
Mi seduce, m' innamora  
Quella sua semplicità.

MAGNIFICO, CLORINDA, TISBE  
Cenerentola da me.

RAMIRO  
Quante voci, che cos' è?

CENERENTOLA  
A ponente, ed a levante,  
A scirocco è a tramontana,  
Non ho calma un solo istante,  
Tutto, tutto, tocca a me.  
Vengo, vengo. Addio signore.  
Ah! ci lascio proprio il core,  
Questo cor più mio non è.

CINDERELLA  
Stan there in the other rooms.  
Now hopes will come.

RAMIRO  
But of grace, who are you?

CINDERELLA  
Who am I? Eh I do not know.

RAMIRO  
Do not you know?

CINDERELLA  
Almost no.  
What is a father is not a father ...  
Then the two sisters ...  
My mother was a widow ...  
But it was still mother of those!  
This father is full of pride ...  
You're going to see that I'm cheating.  
Deh! sorry, forgive  
To my simplicity.

RAMIRO  
It seduces me, falls in love with me  
That simplicity.

CLORINDA, TISBE  
Cinderella, from me.

RAMIRO  
How many voices, what is it?

CINDERELLA  
To the west, and to the east,  
A scirocco is a tramontana,  
I have not a single moment's calm,  
Everything, everything, it's up to me.  
I come, I come. Goodbye, sir.  
Ah! I leave the core,  
This is not mine anymore.

RAMIRO ARIA

RAMIRO

E allor... se non ti spiaccio... allor m'avrai.  
Quali enigmi son questi?

Ah ! mio sapiente  
Venerato Maestro. Il cor m'ingombra  
Misterioso amore.  
Che far degg'io?

ALIDORO

Quel che consiglia il core

RAMIRO

Principe non sei più: di tante sciocche  
Si vuoti il mio palazzo.  
Olà miei fidi  
Sia pronto il nostro cocchio, e fra momenti...  
Così potessi aver l'ali dei venti.

Sì, ritrovarla io giuro.  
Amore, amor mi muove:  
Se fosse in grembo a Giove,  
Io la ritroverò.

Pegno adorato e caro  
Che mi lusinghi almeno.  
Ah come al labbro e al seno,  
Come ti stringerò!

CORO

Oh! qual tumulto ha in seno  
Comprenderlo non so.

RAMIRO E CORO

Noi voleremo, - Domanderemo,  
Ricercheremo, - Ritroveremo.  
Dolce speranza, - Freddo timore  
Dentro al mio/suo cuore - Stanno a pugnar.  
Amore, amore - M'hai/L'hai da guidar.

RAMIRO

And then.. if I don't displease you..then you'll have me.  
What puzzles are these?

Ah! my wise man  
Venerated Master. My heart clutters me with  
Mysterious love.  
What should I do?

ALIDORO

Whatever the heart recommends

RAMIRO

You are no longer a prince: of many fools  
Let my palace be emptied.  
Hello my friends  
Let our chariot be ready, and in moments...  
So I could have the wings of the winds.

Yes, I swear I will find her.  
Love, love, move me:  
If she were in the lap of Jupiter  
I would find her.

Beloved, dear proof  
That at least gratifies me  
Ah! The lip and the breast  
How I will cling to you!

CHORUS

Oh! what turmoil he has within him.  
I don't know how to understand it.

RAMIRO AND CHORUS

We will fly, we will ask,  
We will seek, we will find.  
Sweet hope, cold fear,  
Inside my heart - They are fighting;  
Love, love, - Give me guidance.

ANGELINA ARIA

CENERENTOLA

Nacqui all'affanno, al pianto.  
Soffrì tacendo il core;  
Ma per soave incanto,  
Dell'età mia nel fiore,  
Come un baleno rapido  
La sorte mia cangiò.

No no; - tergete il ciglio;  
Perché tremar, perché?  
A questo sen volate;  
Figlia, sorella, amica  
Tutto trovate in me.

TUTTI MENO CENERENTOLA

M'intenerisce e m'agita,  
È un Nume agli occhi miei.  
Degna del tron tu sei  
Ma è poco un trono a te.

CENERENTOLA

Padre... sposo... amico... oh istante!

Non più mesta accanto al fuoco  
Starò sola a gorgheggiar.  
Ah fu un lampo, un sogno, un gioco  
Il mio lungo palpitar.

CORO

Tutto cangia a poco a poco  
Cessa alfin di sospirar.  
Di fortuna fosti il gioco:  
Incomincia a giubilar.

ARIA

CINDERELLA

Born to trouble, to tears,  
He suffered by keeping his heart silent;  
But for sweet charm  
From my age in the flower,  
Like a quick flash  
My fate changed.

No, no; wipe the edge  
Why tremar, why?  
At this speed,  
Daughter, sister, friend,  
You find everything in me.

ALL EXCEPT FOR CINDERELLA

M 'softens and m' agita,  
It is a nume in my eyes,  
Worthy of the prize six,  
What data comes to you.

CINDERELLA

Father ... Spouse ... Friend ... oh instant!

No longer saddened by the fire  
I will be alone in gorgheggiar.  
Ah! it was a flash, a dream, a game  
My long palpitar.

CHORUS

Everything changes gradually:  
He ceases to sigh.  
Fortunately, you were the game;  
It starts to jubilate.